سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ وَهِيَ مِائَةٌ وَتِسْعٌ وَعِشْرُونَ آيَةً

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾ فَسِيحُوا فِي
1 la partenza e facilitata — da parte di Allah — e del messaggero suo(s.a.w.s.) — verso — quelli che — hanno aiuto in accordo — tra — gli associatori — scorrete — sulla

الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي
terra — per quattro — mesate — e imparate — che realmente per voi — non vi e' altro — permesso — di Allah — e veramente — da Allah — vi e' disgrazia

الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾ وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ
per i rinneganti — e un annuncio — da parte — di Allah — e del messaggero suo(s.a.w.s.) — verso — le persone — nel giorno — di haj — di supremo rispetto e ammirazione

أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ
che — veramente — da Allah — vi e' preclusione — per chi — associa* — e dal messaggero suo(s.a.w.s.) — e se — acquistate voi (questo giorno) — esso e' — il meglio — per voi — e se

تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ
ne fate seguenza — verrete a sapere — che in realta' per voi — non vi e' altro — permesso — di Allah — ed e' notizia — per quelli che — rinnegano — di una castigata

أَلِيمٍ ﴿٣﴾ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا
lediosa — tranne — quelli che — hanno dato promessa — tra — gli associanti — quindi — non — rimuovere a loro — di niente

وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ
e non — dare dimostrazione — su di loro — ad alcuno — fino al completamento — su di essi — della promessa loro — verso — l'ambito loro — in realta' — da Allah

يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾ فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ
vi e' amore — per i proffficienti — e quando — sono passate — le mesate — inviolabili — cacciate — gli associatori — per dove

وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا
trovate loro — e prendeteli a loro(a cattura) — e assediateli — e incapacitateli — a loro — in ogni — osservanza — e se — si pentono

وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾
e accompiono — la preghiera — e fanno ridistribuzione della ricchezza — fateli partire — sulla via loro — che veramente — da Allah — vi e' perdono — in misericordia

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ
e se — qualcuno — tra — gli associatori — ne emerge a te — fanne accoglienza — per quanto — ascolta — la parola

اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾
di Allah — quindi — informali — su come possono affidarsi(ad Allah) — e questo e' — per come loro — sono una comunita' — che non — ha conoscenza

1 بَارَحَ partire da
1 أَرَاحَ facilitare
2 سَحَّ scorrere
3 أَجَازَ permettere
4 أَخْزَى disgraziare
5 أَكْبَر superiore
ad Allah di beni cose azioni e persone*
5 أَكْبَر ammirazione
5 إِكْبَر rispetto
6 اِبْتَاعَ acquistare
7 إِقْصَاء rimozione
8 إِظْهَار dimostrazione
9 أَتَمَّ completamento
10 مَدَّ ambito
11 سَاخَ passare oltre
12 حَرَّمَ proibire
13 حَاصَرَ assediare
14 إِقْعَاد incapacitamento
15 رَصَدَ osservare
16 أَخْلَى partire da
17 سُجَّر emergere
18 تَاجَرَ maneggiare
19 إِبْلَاغ informare

1 رقبَ
osservare
2 ذِمَّة
salvaguardia
3 أرْضَ
soddisfazione
4 أفعل
piu'efficace
5 تَأدِيب
imporre disciplina
6 نَكثَ
violazione
7 طعَنَ
rompere con un forte colpo
8 أمَّ
ripararsi
9 تَأنِيب
repressione
10 بادَأ
prendere l'iniziativa

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ
come | possono essere | gli associatori | in accordo | presso | di Allah | e presso | il messaggero suo(s.a.w.s.)

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا
tranne | quelli che | hanno dato promessa per loro(stessi) | presso | l'assemblea | inviolabile | cosi'che se | sono sinceri

لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾ كَيْفَ
con voi | fate sincerita' | a loro | che veramente | da Allah | si e'amore | per I profficenti | in che modo

وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً
e'che ne | possono dimostrare | su di loro | la non | osservanza 1 | in loro | tranne che | non abbiano | in salvaguardia 2

يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾
la soddisfazione a voi 3 | con cosa e'piu'efficace 4 per essi | e ottengano pentimento | ai cuori loro | e una gran quantita di loro | fanno corruzione

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ
hanno comprato | con I segni | di Allah | una salutazione | da poco | precludendo | circa | l'indirizzo loro | e veramente per loro

سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾ لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً
e'male | per come non | hanno | agito | non | sono in osservanza | nell' | affidarsi | fino a che | tranne | non ne hanno | salvaguardia

وَأُولٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَآتَوُا
e a loro | e'per essi | l'imposizione della disciplina punitiva 5 | e se | si pentono | e accompiono | la preghiera | e si attengono

الزَّكٰوةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
alla purificazione | cosi'facendo sono fratelli vostri | nella | via* | e abbiamo dato dettaglio | alle indicazioni | per le comunita'

يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾ وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا
che vogliono sapere | e se | violano 6 | la fede loro | da | dopo | la promessa loro | e colpiscono rompendo 7

فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئِمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ
nella | via vostra* | combatteteli | dando riparazione 8 | al rinnego | e veramente per loro | non | si e'fede che

لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾ أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
sia loro | che siano cosi'essi | repressi 9 | e che non | combattete | una comunita' | che ha violato | la fede propria

وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَؤُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
e sono essi che | hanno dato scacciata | ai messaggeri | e loro hanno | preso l'iniziativa su di voi 10 | la prima | volta

أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللّٰهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾
intimorendovi | Allah ne fa' | verita' | per | il timore suo* | se | siete voi | in affidabilita'

di remissione al debito che la persona ha verso di Allah*

da dare alle persone*

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ
combattete loro | che li castighi | Allah | con le mani vostre | e li disgrazzi | e vi dia aiuto | su di essi

وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾ وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ
e dia ripristino | all'animo | della comunita' | degli affidantesi | e dissolva 1 | l'ira 2 | dai cuori loro | e da'perdono

اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا
Allah | su | chi | ne ha volonta' | e Allah | e'saggezza | giudicante | oppure | pensate | che | si abbandoni 3

وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ
quando che | ha riconosciuto | Allah | quelli che | hanno impegno 4 | tra di loro | e non | prendono | da | appresso (in vece che)

اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾
di Allah | e(anche) non | dal messaggero suo | e non | degli affidantesi | rifugio | e Allah | conosce bene 5 | come | avete agito

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ
non | e'per | gli associatori | di | dare ordini | all'assemblea | di Allah | in testimonianza | sopra

أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ وَفِي النَّارِ هُمْ
loro stessi | del rinnego | ed essi hanno | insuccesso 6 | nel lavoro loro | nel | fuoco | avranno loro

خَالِدُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
realta'eterna | che veramente | il comando | all'assemblea | di Allah | e'di chi | si affida | in essere | di Allah | e del giorno | ultimo

وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ
e accompie | la preghiera | e si attiene | alla purificazione | e non | ha timore | altro che | da Allah | la risoluzione 7 | e essi sono

أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ
chi | ha | della | guida | a loro e'l'onore 8 | di dissetare 9 | chi compie haj | e il governo

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ
dell'assemblea | inviolabile | per come | si affidano | di essere in | di Allah | e nel giorno | ultimo | e si impegnano | nella | via

اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾
di Allah | non | hanno la stessa considerazione 10 | da presso | di Allah | e Allah | non | da'guida | alla comunita' | degli ingiusti

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
quelli che | si affidano | ed emigrano | e si impegnano | nella | via | di Allah | con le sostanze loro

وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾
e con loro stessi | hanno la gloria 11 | dell'elevazione 12 | da presso | di Allah | e sono essi | loro | I vittoriosi

1 أذابَ dissoluzione
2 غَيْظ ira
3 تَرْك abbandono
4 جَادَّ diligente
5 خَبِيرْ bene informato di
6 حَبَطَ senza successo
7 فاسِخ risoluzione
8 إِجْلال onore
9 سَقَى dissetare
10 إِسْتَوَى essere sullo stesso livello
11 عَظَمَ gloria
12 دَرَّجَ elevazione

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ 1
ed e'buona notizia dal signore loro tramite la misericordia tra loro e la soddisfazione e giardini per loro in essi in conforto

مُقِيمٌ ٢١ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٢ 2 3 4
e in dignita' in realta' eterna in essi rimarranno veramente da Allah presso di lui si e' un rifugio in magnificenza

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ
o voi che siete di quelli che si affidano non prendete i padri vostri e i fratelli vostri come supporti

إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
se scelgono il rinnego sopra la fede e per chi segue a loro tra di voi

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٣ قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
facendo cosi' sono loro degli ingiusti di'loro se sono i padri vostri e i figli vostri

وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا 5 6 7
e i fratelli vostri e le spose vostre e le amicizie vostre e i guadagni e che in poverta' termini

وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ 8 9 10
il commercio e la paura che ristagni e le residenze da cui traete soddisfazione in amore

إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّىٰ 11
su di voi piu' che di Allah e del messaggero suo (s.a.w.s.) e dell' impegno nella via sua determinatevi fino a che

يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٢٤ لَقَدْ
arrivi da Allah in essere l'ordine e Allah non guida la comunita' dei dissoluti cosi' e' che

نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ 12 13
si ha dato aiuto Allah nelle asperita' abbondantemente e il giorno delle due commiserazioni* quando

أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا 14 15
erano in arroganza a voi una quantita' di loro ma questo non li ha arricchiti circa voi in alcunche'

وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ٢٥ ثُمَّ 16 17 18 19
e fu' in limitazione su di voi la terra per quanto era vasta quindi fu' cosi' che voi si metteste in fuga quindi

أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا
mando' Allah la sicurezza sul messaggero suo (s.a.w.s.) e sopra chi si affida e mando' dei soldati

لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ٢٦
che non sedeste la' ed e'il castigo di quelli che hanno rinnegato e questa e' la ricompensa per chi rinnega

1 نَعَمَ vivere nell'agio
2 مَقَامَ dignita'
3 أَجَارَ dare rifugio
4 عَظَمَ magnificenza
5 عِشْرَة amicizia
6 أَقْتَرَ impoverirsi
7 أَتَمَّ rifinire
8 خَاشِي pauroso
9 كَسُدَ stagnante
10 سَكَنَ abitare
11 أَصَرَّ determinare
12 طَنَّى promontorio
13 حَنَانَ commiserazione
14 عُجْبَ arroganza
15 غَانِو successo
16 ضَاقَ limitato
17 رَحْبَة vastita'
18 لَيْتَ fu'cosi'che
19 أَدْبَرَ mettersi in fuga

*battaglia di hunain

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ
quindi ha dato perdono Allah da dopo di questo su chi ne e'in volonta' e Allah

غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
e'un perdono in misericordia o voi che siete quelli che si affidano veramente di cosa hanno gli associatori

نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ
ne fanno durezza 1 e non dategli avvicinamento all'assemblea inviolabile da dopo 2 l'annata questa

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ
e se temete 3 un indebitamento puo'farvi ricchi a voi Allah dalla grazia sua se

شَاءَ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾ قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
ne ha volonta' veramente da Allah si e'saggezza in giudizio combattete quelli che non si affidano

بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ
in essere di Allah e non nel giorno ultimo e non violate cosa ha reso inviolabile Allah

وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
e il messaggero suo (s.a.w.s.) e non vengono guidati alla via della verita' tra quelli che hanno ottenuto

الْكِتَابَ حَتَّىٰ يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ
la prescrizione fino a che 4 (non)obbediscono 5 alla soddisfazione circa la guida che e'loro

صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
6 in umilta' e dicono gli yaudu 7 la decisione e'figlia di Allah e dicono

النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۖ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ ۖ
I nasara il partecipante 8 e'figlio di Allah questo e'cosa dicono 9 con le bocche loro

يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ ۚ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ ۚ أَنَّىٰ
10 debilitandosi la parlata come quelli che hanno rinegato da prima combattera'loro Allah per come

يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾ اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ
11 hanno mentito prendono 12 a contentezza la prelazione loro 13 e chi innalza la divinita' loro 14 come risorsa da

دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا
appresso* di Allah e il messia(r.a.) figlio di maria(r.a.) cosa ordina e' niente altro 15 che la remissione

إِلَٰهًا وَاحِدًا ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾
alla realita' che e'unica non e'il reale altro che egli la gloria e'sua prevalente sopra cosa associano

1 جَاسِئ duro
2 عَام anno
3 عَلَيْه debito
4 أطَاعَ obbedienza
5 جَزَى essere soddisfatti
6 صَاغِر umile
7 عَزَمَ decisione
8 مُسَاهِم partecipante
8 مُسَامِح perdonatore
8 مِسَاحَة area
8 مَسَّاح controllore della terra
9 أفوَه bocca
10 أضْوَى debilitare
11 إفكة bugia
12 حَبْرَ essere contenti
12 حَبْر prelato
13 رَبَّبَ alzare
13 رَبَّ divinita'
14 إرْبَة risorsa piena
15 أبَدَ rimanere in

in vece che*

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ
sia | che solamente | Allah | e permette | con le bocche loro | di Allah | la luce | monopolizzare | di | vorrebbero

يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ
ha mandato | chi | egli e' | per chi rinnega | e' coercizione | anche se | la luce sua | portata a perfezione

رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ
anche se | a cui deve essere | quelli che | sopra | dimostrando essa | veritiera | e la religione | con la guida | il messaggero suo (s.a.w.s.)

كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ
tra chi | una quantita' | si affidano | quelli che | o voi che siete | I rinneganti | ne sono avversi

الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ
invalidando | delle persone | delle sostanze | si cibano | e innalza le propie divinita' | ha la contentezza della prelazione

وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ
di oro | ammucchiano | e quelli che | di Allah | la via | circa | e precludendo

وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ
del castigo | vi e'la notizia per loro | di Allah | via | nella | ne spendono | e non | e argento

أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا
per essa | a dimora | della gehenna | fuoco | nel | in essa | che li manterra' | la giornata | umiliante

جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ
per loro stessi | hanno ammassato | cosa | da | le spalle loro | e terra'lontano | confrontando loro

فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ
da presso | dei mesi | la quantita' | veramente | in accumolo | di cui sono stati | cosa | individualmente portera' malasorte

اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
del cielo | della creazione | nelle giornate | di Allah | prescrizione | nella | mesate | e'di dodici | di Allah

وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا
si addombra | che non | della comunita' | la via | e questa e' | sono inviolabili | quattro | e tra essi | e della terra

فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا
a come | similmente in compagine | agli associatori | e date combattimento | siete voi stessi | con essa verita'

يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾
per chi usa l'intelletto coscientemente in modo elevato | vi e' compagnia | da Allah | che veramente | e sappiate | similmente in compagine | danno combattimento a voi

1 طَفِحَ inglobare
2 أَتَمَّ portare a perfezione
3 إِكْرَاه coercizione
4 بَاطِل invalidato
5 ذَهَبَ andare verso
5 أَذَاع propagare
6 فِضَّة argento
7 أَنْفَق spesa
8 حَمَى mantenere
9 اِتَّكَاء dimorare
10 جَابَه confrontare
11 جَنَّبَ tenere lontano da
12 ظَهْر schiena
13 فَذّ individualmente
14 اق portare sfortuna
15 عَدَّة quantita'
16 كَافَة la totalita'
16 كَافٍ compensare
17 كَنَزَ accumulare sostanze

إِنَّمَا النَّسِيٓءُ[1] زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
rinnegano | quelli che | in essere | deviando | rinnego | nel | ne fa' aumento | e'la dilazione | veramente cosa

يُحِلُّونَهُ[2] عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا[3] عِدَّةَ مَا حَرَّمَ[4]
ha deliberato | come non | la durata | e ne allungano | una annata | e ne rendono inviolabile | una annata | sollevando da essi (stessi)

اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَالِهِمْ ۗ
Allah | e se ne sollevano | come non | ha deliberato | Allah | si abbelliscono | da loro | con il male | del lavoro loro

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
si affidano | di quelli che | o voi che siete | dei rinneganti | alla comunita' | da'guida | non | e Allah

مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انفِرُوا[5] فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ[6]
diventando duri di orecchie | di Allah | via | dalla | vi allienate | per voi | viene detto | quando | e'che e'a voi | come

إِلَى الْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُم[7] بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ ۚ
il prossimo | piu'che | il mondo | in questa vita | vi gratifica | la terra | fin verso

فَمَا مَتَاعُ[8] الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾ إِلَّا تَنفِرُوا
vi siete alienati | quando che | un pochino | tranne che | del prossimo | a quella | del mondo | la vita | soddisfazione | e non fa'

يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ[9]
potete allontanare | e non | da voi | diversa | con una comunita' | e si alterna | umiliante | con una castigata | vi castiga

شَيْئًا ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ
fu'cosi'che | l'aiutarono | e se non | e'in decreto | volonta' | ogni | sopra | e Allah | volonta' alcuna

نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ
dei due* | il secondo | rinnegavano | da quelli che | fuggi' | quando | Allah | l'aiuto'

إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ[10] إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ[11] إِنَّ
che veramente | affligiamoci | non | al compagno suo | disse | che | caverna | nella | erano* | quando

اللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ
e li guido' | su di essi | la tranquillita'sua | Allah | e mando' | e'con noi | Allah

بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا
rinnegavano | di quelli che | la parola | e rese | si sedevano | che non | con dei combattenti

السُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾
in giudizio | e'eccelso | e Allah | supporto | essa e' | di Allah | e la parola | ignobile[12]

abu bakr*

rasulullah (s.a.w.s.)e abu bakr(r.a.)*

1 نَسِيئَة dilazione di ottemperamento
2 حَالَة circostanza
2 أَحَلَّ sollevare da
3 أَطْوَل lungamente
4 حُرَّ liberare da
5 نَفَرَ allienarsi
5 نَفَرَ fuga
6 ثَقَلَ duro d'orecchie
7 أَرْضَ gratificare
8 مَتَعَ dare soddisfazione
9 أَضَ ritornare
9 أَضَاعَ mandare via
10 غَار caverna
11 حَزَبَ affliggersi
12 سَافِل ignobile

اِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
1 e allargatevi — quando siete leggeri — 2 e in confidenza — e inpegnatevi — con le sostanze vostre — e con voi stessi

فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾
nella — via — di Allah — questo e' — il meglio — per voi — se — voi volete — saperlo

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنْ بَعُدَتْ
e se — fosse stata — 3 dimostrazione (facile) — 4 (e)vicina — come viaggio — 5 a cui andare — non — 6 avrebbero provato l'affidabilita' a te — ma bensi' e' che — 7 fu' un boccone

عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ ۚ
per loro — in durezza — 8 e promisero — per Allah — se noi — 9 ne avessimo la capacita' — usciremmo — con voi

يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾ عَفَا
si sono rovinati — da loro stessi — e Allah — conosce — che veramente loro — ne sono menzogna — da' perdono

اللَّهُ عَنْكَ ۚ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
Allah — su di te — per cosa — 10 hai annunciato — a loro — fino a che — 11 hanno dato alleanza — a te — quelli che — erano veraci

وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾ لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
e ha avuto conoscenza — dei menzogneri — non — 12 cercano protezione da te(all'impegno) — quelli che — si affidano — per Allah — e nel giorno

الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
ultimo — e — si impegnano — con le sostanze loro — e con loro stessi — e Allah — e' conoscenza

بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾ إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
per I profficenti — che veramente chi — cerca protezione da te(all'impegno) — sono quelli che — non — si affidano — per Allah — e per il giorno

الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَوْ
ultimo — 13 e dubitano — nei cuori loro — facendo cosi' — nel — dubbio loro — 14 peggiorano — e se

أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَٰكِنْ كَرِهَ اللَّهُ
preparano — una sortita — non — 15 ne tengono conto — per lui (Allah) — 16 come d'abitudine — ma e' bensi' che — 17 e' avverso — Allah

انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾ لَوْ خَرَجُوا
18 a cio' che originano — 19 rallentarono I propositi loro — e fu' detto — 20 malignate — assieme — a chi ha come guida la malignita' — e se — fossero usciti

فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ
con voi — cosa — avrebbero aggiunto a voi — sarebbe stato altro che — 21 demenza — e non — 22 avrebbero perso — 23 amicizia tra di loro

يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ ۚ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾
ma originato tra di voi — discordia — e tra voi (alcuni) — avrebbero ascoltato — a loro — e Allah — e' una conoscenza — degli ingiusti

1 اِنفرَجَ allargarsi
2 ثِقة fiducia
3 عارض dimostrazione
4 قارَب vicino
5 قاصِد andare verso
6 تَبَعَ conformemente
6 تَبَعَة affidabilita'
7 بَعُدَ morso
8 حَلَفَ promettere
9 اِسْتِطاعَة capacita'
10 أذاعَ annunciare
11 بَيَّن dichiarazione
12 اِسْتَذْرَى cercare protezione
13 اِرْتَابَ dubitare
14 أرْدَى mettere a terra
14 أرْدَأ peggiore
15 عأدَّ fare conto
16 عادَة abitudine
17 كاره avverso
18 بَنَعَ origine
19 إبْطاء rallentare
20 قدَحَ malignare
21 حَبَلَ demenza
22 أضاعَ perdita
23 خُلَّ amicizia

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ
avrebbero incontrato[1] le aspirazioni loro[2] alla discordia che avevano da prima e creato[3] a te amarezza[4] fino a che fosse arrivata

الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ
la verita' evidente dal dominio[5] dell'ordine di Allah e ne sono loro in avversione e tra loro si e' chi dice

ائْذَنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي ۚ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۗ وَإِنَّ
permettete[6] a me di non dedicarmi[7] (alla battaglia) che non nella discordia cadro'[8] (verso di voi) e veramente

جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾ إِنْ تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ
la gehenna si prende cura[9] dei rinneganti e se risulta a te[10] del buono da'del male a loro

وَإِنْ تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ
e se risulta a te[11] del difficile dicono gia'[12] avevamo preso[13] la direttiva nostra[14] da prima

وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾ قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ
e la seguiamo ed essi ne sono contenti[15] rispondi non ci risultera' altro che cosa ha prescritto

اللَّهُ لَنَا ۚ هُوَ مَوْلَانَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ قُلْ
Allah a noi ed egli e' il supporto nostro e in cio'che e' di Allah e'in sequenza[16] qualsiasi credente rispondi

هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ
che forse volete vedere da noi solamente una delle due cose buone e noi vogliamo vedere

بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ
come a voi se ne mette in difficolta' Allah con un castigo da presso di lui oppure tramite le mani nostre

فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾ قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا
restate a vedere che veramente con voi restiamo a vedere rispondi spendete volenti[17]

أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
oppure nolenti non sara'accettato[18] da voi che veramente voi siete

قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾ وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ
una comunita' di corruzione e cosa proibisce che sia accettata da loro si esauriscono[19] nella dissimulazione

إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ
di solamente quanto loro rinnegano in Allah e del messaggero suo(s.a.w.s.) e non si attengono alla preghiera

إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٥٤﴾
che solamente sono essi indolenti[20] e non spendono tranne che ne siano essi in avversione

1 لِقَاء incontrarsi
2 اِبْتَغَ desiderio
3 قَالَبَ matrice
4 أَمَرَّ piu'amaro
5 ظَاهِرِي apparente
5 إِظَار dominio
6 أَذِنَ permettere
7 اِفْتِتَاحَ dedicare
8 سَاقِط caduta
9 حَاطَ proteggere
10 أَصَابَ fare risultato
11 أَصْعَبَ trovare difficile
12 قَدْ gia'pronto
13 أَخَذَ prendere
14 أَمْرَ direttiva
15 فَرَحَ contentezza
16 اِتِّبَاع seguire
17 طَاعَ compiacenza
18 تَقَبُّل accettazione
19 نَافَقَ dissimulare
19 نَفَقَ essere esausti
20 كَسَلَ indolenza

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَآ أَوْلَادُهُمْ ۖ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم

non | prendere replica | dalle sostanze loro | e non | dalle figliate loro | che veramente | desidera | Allah | castigare a loro

بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾

per questo | nella | vita | di questo mondo | e ricompensare | le anime loro | per quanto | hanno rinnegato

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ ۖ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ

promettono | per Allah | che veramente loro | sono con voi | e non | loro sono | con voi | ma bensi' loro sono | una comunita'

يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾ لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا

1 dissociante | e se | 2 trovano profittevole | 3 si rifugiano | alla | 4 prima occasione | oppure | 5 se ne tirano fuori | 6 contortamente

إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾ وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ ۖ فَإِنْ

da essa | e sono loro | 8 inaffidabili | e tra loro | si e' chi | 9 vorrebbe lacerare a te | nella | beneficenza | che se

أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

10 ne avessero a dono | di essa | 11 sarebbero soddisfatti | e se | non ne | viene donata | di essa | allora | sono loro | 12 incorretti

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ

e se | realmente loro | avessero soddisfazione | con cosa | ottiene a loro | Allah | e il messaggero suo(s.a.w.s.) | direbbero | 13 tiene conto per noi | Allah

سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾

14 e ci da' equamente | Allah | dalla | grazia sua | e dal messaggero suo(s.a.w.s.) | veramente | fin verso | di Allah | arriva la ricchezza

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ

veramente cosa e | beneficenza | e' per i poveri | e gli indigenti | e per chi lavora | per essi | e per l'apertura

قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ

dei cuori loro | e per | 15 il controllo | 16 dei sanzionati e dei danneggiati | e per | la via | di Allah | e per i figli | della via

فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾ وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ

una obbligazione | da parte | di Allah | e Allah | e' conoscenza | in giudizio | e tra loro | quelli che | 17 chiamano offensivamente

ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ

l'esplicatore (s.a.w.s.) | e dicono | egli e' | 18 un sottomesso | rispondi | e'la chiamata | al meglio | per voi | date affidamento

بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ

in essere | di Allah | e affidatevi | ai credenti | e alla misericordia | per quelli che | sono in affidamento | tra di voi

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

e quelli che | vogliono sottomettere | il messaggero (s.a.w.s.) | di Allah | per loro e' | un castigo | umiliante

1 فارَق dissociarsi
2 أجَادَ profittevole
3 لجَأَ rifugiarsi
3 لجَأَ rifugiarsi
4 غُرَّة inizio
5 دَخْلَة tirarsene fuori
6 لوَى contorto
6 لَيَّة curva
8 جَامِح inaffidabile
9 مَزَّعَ lacerare
10 عَطَاء donazione
11 رَاض soddisfatto
12 خَاطِئ incorretto
13 حَسَبَ calcolare
14 سَوِيَّة equamente
15 رَقَابَة controllo
16 غُرْم danno
16 غَرم sanzione
17 أذَانَ chiamata alla preghiera
18 أذْعَنَ sottomettersi

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ ۚ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ
avendone sono nel vero | e il messaggero suo (s.a.w.s.) | e Allah | e per la soddisfazione vostra | per voi | di Allah | in essere | essi promettono

يُرْضُوهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ
chi | che veramente | conoscono | e che non | in affidamento | siete voi | se | soddisfazione

يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ
e questa e' | in essa | in realta' eterna | della gehenna | e'il fuoco | a lui | facendo così | e al messaggero suo(s.a.w.s.) | ad Allah | e'severo

الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾ يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ
una sura | su di essi | venga mandata | che(non) | gli ipocriti | hanno cautela | enorme | disgrazia

تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ اسْتَهْزِئُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ
si e' un uscita* | da Allah | che veramente | rivaleggiate | rispondi | nei cuori loro | si e' | di cosa | che dia spiegazione per voi

مَا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ
in rimescolamento | ne siamo noi | veramente cosa che | ne hanno a dire | si chiede loro | e se e'che | di cui siete in cautela | per cosa

وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾
in rivalita' | che siete voi | e del messaggero suo(s.a.w.s.) | e delle prove sue | e'in essere di Allah | rispondi | e'un gioco

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِنْ نَعْفُ عَنْ
circa | siamo lenienti | che se | la fede vostra | da dopo | avete rinnegato | quando che | usate pretesti | non

طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا
sono stati | per quanto loro | una parte | ne castighiamo | tra voi | una parte

مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ
ordinano | altri | come | alcuni fra loro | e le ipocrite | gli ipocriti | criminali

بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ
le mani loro | e serrano | cortesia e gentilezza | circa | e proibiscono | il disonore

نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾ وَعَدَ
e ha preparato | dissoluti | sono loro | gli ipocriti | e seramente | e ne faremo oblio di loro | ad Allah | dimenticando

اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
in realta' eterna | della gehenna | il fuoco | e per I rinnegatori | e le ipocrite | per gli ipocriti | Allah

فِيهَا ۚ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٦٨﴾
persuasivo | un castigo | e per loro | Allah | e cosa ha aiuto in reproba | cosa ha calcolato a loro | si e' | in essa

1 حَلَفَ promettere
2 أَرْضَ soddisfare
3 حَادَّ severo
4 خِزْيَ disgrazia
5 عَظِيم enorme
6 حَذَر cauto
7 تَزَاحُم rivalita'
8 خَضَّ agitare
9 تَذَرُّع offrire un pretesto
10 مُقْنِع persuasivo

ad ordinanza*

1 مُقوّ fortificato
2 خَلاَ eccetto
3 تَأسَى avere consolazione
4 خَاضَ indulgere
5 حَبَطَ essere futili
6 تَفكك essere smantellati

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالاً
come quelli che / da / prima di voi / erano / evidenti / tra voi / in forza / e quantita' / di sostanze

وَأَوْلاَدًا ط فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلاَقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلاَقِكُمْ كَمَا
e figliate / facenti consolazione / che per la comunita' loro / come fanno consolazione a voi / che per la comunita' vostra / e come

اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلاَقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي
se ne consolavano / quelli che / da / prima di voi / avevano le comunita' loro / e indulgete / come quelli che

خَاضُوا ط أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ج وَأُولَئِكَ
hanno indugiato / essi hanno / la futilita' / del lavoro loro / nel / mondo(questo) / e nel prossimo / ed hanno

هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾ أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ
per loro / la perdita / e che non / e' arrivata loro / la notizia / di quelli / da prima / di essi / la comunita' / di noe' (r.a.)

وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ط
e di adin / e di tzhamud / e la comunita' / di ibrahim(r.a.) / e I compagni di / madyan / e gli smantellati

أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ج فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ
arrivo' loro / il messaggero loro / con le prove dell' alleanza / cosi' che non / era / Allah / ad essere ingiusto con loro / ma bensi' e' che

كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾ وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
furono / con loro stessi / ingiusti / e I credenti / e le credenti / gli uni

أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
sono supporti / degli altri / ordinandosi / in cortesia e gentilezza / e proibendosi / qualsiasi / disonore

وَيُقِيمُونَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ط
e accompiono / la preghiera / e ottemperano / la purificazione / e obbediscono / ad Allah / e al messaggero suo(s.a.w.s.)

أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ ط إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾ وَعَدَ
per loro suole / misericordia / Allah / veramente / Allah / e' eccelsamente / giudicante / ha promesso

اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
Allah / ai credenti / e alle credenti / giardini / da cui sgorgano / da / presso

الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ ط
dei fiumi* / in realta' eterna resteranno / la' / in residenze / di bonta' / nei / giardini / del eden**

وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ط ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾ ع
e la soddisfazione / da parte / di Allah / e' piu' grande / e questa / e' per loro / la vittoria / superiore

della sua misericordia*
della promessa ottemperata**

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ط
su di essi | a pesantezza[1] | e agli ipocriti | ai rinneganti | dai impegno | la spiegazione della promessa | o tu che sei

وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ط وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا ط
dicono | cosa non | per Allah | e promettono | destinazione | che cattiva | e'la gehenna | e cosa hanno loro

وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا
e hanno la determinazione[2] | che hanno ricevuto l'islam | da dopo | e rinnegano | del rinnego | la parola | dicono | ed e'che

بِمَا لَمْ يَنَالُوا ج وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ
dalla | e il messaggero suo(s.a.w.s.) | Allah | a reso futile a loro[4] | cosa | altro che | accompiono | e non | acquisizione*[3] | non da' | per cosa | al favore di Allah*

فَضْلِهِ ج فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ ج وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ
castighera'a loro | se ne allontanano (dal pentimento) | e se | per loro | e'il meglio | a te | si pentono | e se | grazia sua

اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ج وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ
del | terra | nella | per loro | e non | e nel prossimo | mondo (questo) | nel | tediosa a dolore | di una castigata | Allah

وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ
della | ottengono | che se | ad Allah | promette | si e'chi | e tra loro | dell'aiuto | e non | supporto

فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ
dalla | ricevono | e quando che | gli operanti il giusto | tra | e saranno | ne daranno beneficenza | grazia sua

فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي
dei | all'esaurimento[8] | fino | saranno puniti[7] | in dubbiosita'[6] | e sono essi | e se ne allontanano | in essere* | la abbandonano[5] | grazia sua | la grazia e la beneficenza*

قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا
sono stati | e per come | era la promessa loro | cosa | ad Allah | hanno abbandonato[10] | per come | risplendente*[9] | il giorno | verso | cuori loro | dall'incontro con egli(Allah)*

يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ
e dove li hanno riposti[11] | dei segreti loro | si e'conoscenza | da Allah | che veramente | conoscono | e che non | menzogneri

وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ج ﴿٧٨﴾ الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ
tra | l'accompiuto[12] calunniando | lacerano | e di quelli che | del non visto | si e' sapienza | da Allah | e veramente

الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ
che l'impegno loro | altro | trovano da dare | non | e di quelli che | beneficenza | nella | credenti

فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ ط سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ ز وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾
umiliante | un castigo | e per loro | tra di essi | Allah | ridicolizzera' (la calunnia)[14] | per essi | da farne utilizzo[13]

1 غلظ pesantemente
2 هِمَّة determinazione
3 نَالَ acquisire
4 غَنَّاء futile
5 أَخْلَى abbandonare
6 مُعَارِض dissidente
7 عَاقِبَ punire
8 نَفَق essere esausti
9 ألق brillantezza
10 أَخْلَى abbandonare
10 أَخْلَفَ rompere un accordo
11 نَاجَى confidare un segreto
12 مَطَاعِن calunnia
12 مُطَاع accompiuto
13 سَخَّرَ utilizzabile
14 سَخِرَ ridicolizzare

اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ط اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً

di volte | una settantina | per loro | chiedi perdono | e se ne | per loro | lo chiedi | non | oppure | per loro | e se chiedi perdono

فَلَنْ يَغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ط ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ ط وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي

da' guida | e Allah | non | e del messaggero suo(s.a.w.s.) | di Allah | in essere | hanno rinnegato | per come loro | e questo e' | per loro | Allah | perdono | non fara'

الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾ فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللّٰهِ

di Allah | il messaggero (s.a.w.s.) | seguendo | dall' avventurarsi | di essere lasciati indietro | sono contenti | che e' corrotta | alla comunita'

وَكَرِهُوا اَنْ يُجَاهِدُوا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَقَالُوا

e dicono | di Allah | via | nella | e con loro stessi | con le sostanze loro | impegno | all' | e sono avversi

لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ ط قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ اَشَدُّ حَرًّا ط لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

spostarsi | se potessero | della calura (del deserto) | e' piu' evidente (elevato) | della gehenna | il fuoco | rispondi | calura | nella | bisogna applicarsi | non

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا ج جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

meritato | hanno | per cosa | come ricompensa | tanto | e staranno zitti | un pochetto | se la ridono

فَاِنْ رَجَعَكَ اللّٰهُ اِلٰى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَاْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ

rispondi (loro) | di uscire (seguendoti) | e fanno proposizione a te | tra di loro | una parte | verso | Allah | da' ritorno a te | e se

لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ اَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا ط اِنَّكُمْ رَضِيتُمْ

avete fatto consenso | che veramente | in promessa* | con me | combatterete | e non | mai | con me | uscirete | non

بِالْقُعُودِ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾ وَلَا تُصَلِّ عَلٰى اَحَدٍ

alcuno | su | pregate | e non | dei lasciati indietro | con chi e' | fate seduta(ora) | volta | la prima | nella seduta (con I capi vostri)

مِنْهُمْ مَاتَ اَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلٰى قَبْرِهِ ط اِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ

e del messaggero suo(s.a.w.s.) | di Allah | in essere | hanno rinnegato | che realmente loro | tombe loro | delle | mettetevi all' ombra | e non | rimane | che morto | tra loro

وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾ وَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَاَوْلَادُهُمْ ط اِنَّمَا

che realmente cosa | e I figli loro | con le sostanze loro | confrontarti | e non | da corrotti | sono loro | che morti

يُرِيدُ اللّٰهُ اَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ

nel mentre che sono | di loro stessi (la morte) | e fronteggiarli con la verita' | questo mondo | in | con queste* | castigare loro | e' di | Allah | suole

كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾ وَاِذَا اُنْزِلَتْ سُورَةٌ اَنْ اٰمِنُوا بِاللّٰهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ

con il messaggero suo(s.a.w.s.) | e unisce | che impegna | di Allah | in essere | affidamento | dell' | una ricordante* (sura coranica) | mandata siene | e quando | in rinnego

اسْتَاْذَنَكَ اُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

che sono I capi nostri | con chi e' | a noi | lasciaci rifugiare | dicendo | tra di loro | che e' potente | la gente | chiede permesso a te

1 فرحَ
essere contenti

2 خَافَ
lasciare indietro

3 مُقْتَدِر
capace di

3 أقْدَمَ
avventurarsi

4 خَاف
dietro di

5 تَفرَّغ
applicarsi

6 أفقَ
viaggiare

7 أضْحَكَ
far ridere

8 أبْكم
muto

9 رضَاء
consenso comune

10 قعُود
sedersi

10 قادَ
condurre

11 خَلفَ
lasciare indietro

12 أبَدَ
rimanere in

13 تَقى
mettersi all'ombra

14 قبْر
tomba

15 جَابَه
confrontarsi

da non mantenere*

16 إزَاءَ
fronteggiare

17 سارَعَ
andare verso

17 سارَّ
gratificante

17 سُوؤرَة
ricordante

18 إسْتَأذنَ
chiedere permesso

19 طوْل
potenza

20 ذرًى
riparo

sostanze e figli*

la promessa di* Allah che porta verso la gratificazione

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ

hanno soddisfazione | di | essere | assieme | ai lasciati indietro | e si e' un segno | sopra | I cuori loro | e loro

لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾ لَٰكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ

non | eccelgono | invece | il messaggero (s.a.w.s.) | e quelli che | si affidano | con lui | si impegnano | con le sostanze loro

وَأَنْفُسِهِمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾ أَعَدَّ

e loro stessi | e sono essi | chi ha per se' | il meglio | e sono essi | che hanno | successo | ha promesso

اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ

Allah | per loro | dei giardini | da dove sgorga | da | presso | il fiume* | in realta' eterna | in essi

ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾ وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ

questa e' | la vittoria | superiore | e arriva | chi cerca scusanti | tra | gli arabi | ad avere autorizzazione

لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ سَيُصِيبُ الَّذِينَ

per loro | a sedersi | con quelli che | hanno menzognato | ad Allah | e al messaggero suo(s.a.w.s.) | il risultato che avranno | quelli che

كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾ لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى

hanno rinnegato | tra loro | e' un castigo | umiliante | non si e' (obbligo)* | su | I deboli | e non | su

الْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا

gli ammalati | e non | su | quelli che | non | hanno vantaggi* | da | spendere | per una uscita | quando

نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ ۚ وَاللَّهُ

si e' l'avviso | da parte di Allah | e del messaggero suo(s.a.w.s.) | e non | e' su(il castigo) | gli agenti nel giusto | per la | via(di Allah) | e Allah

غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾ وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ

e' un perdono | in una misericordia | e non | e' su | quelli che | quando | non | ricevono da te | la montatura (di cavallo o di armi)

قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ

per scarsezza e dici | non | troviamo | come | armare a voi | su di essi (il nemico) | e si allontanano | e gli occhi loro | in risultanza (di cio')

مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ

sono | alle lacrime | di dolore | per il non | trovare | di che | spendere (sulla via di Allah) | cosa | che veramente | e' la via (che porta al castigo)

عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ ۚ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا

e' su | quelli che | condanni tu | e sono loro | in ricchezza (per questo impegno) | e hanno soddisfazione | di | essere

مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

insieme | ai rimanenti indietro | e ha posto un segno | Allah | su | I cuori loro | che sono essi | non | volenti a conoscenza (dei segni prove e indicazioni di Allah)

1 طَابَعَ segno caratteristico
2 فَائِق eccellere
3 مَعْذِرَة scusa
4 أَذِنَ autorizzare
5 قُعُود sedersi
della grazia di Allah*
5 قِيَادَة direzione
6 أَجْدَى piu'favorevole
7 إِنْفَاق spesa
8 نَصَحَى avvisare
8 أَصْحَى svegliarsi
per la battaglia*
di armi cavalcature e corazze o denaro*
9 حَمَّال portatore
10 قِلَّة scarsezza
11 أَفْضَى risultanza
12 دَامِع in lacrime
13 حَزْن dolore
13 حَازَ avere
14 اِسْتَذْنَب condannare

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۖ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ
noi crediamo | che non | scusatevi | non | rispondi (a essi) | verso di essi | ritornate | quando | verso di voi | portano scusanti

لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۖ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
alle azioni vostre | Allah | ed e' in progressione | comunicazioni vostre | delle | Allah | ha informato a noi | che ormai | in voi

وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ
spiegandovelo | e vi evidenziera' | dell'invisibile | il conoscente | verso | vi renderete | quindi | e il messaggero suo(s.a.w.s.)

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾ سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ
vi avvicinate | quando | a voi | per Allah | e promettono | in azione | siete stati | di cosa

إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ رِجْسٌ ۖ وَمَأْوَاهُمْ
e cosa e' per loro | sono malvagi | veramente loro | date pure soddisfazione circa loro | circa loro | che siate cosi' soddisfatti | a essi

جَهَنَّمُ ۚ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا
cosi' che abbiate soddisfazione | per voi | promettono | meritato | hanno | per cosa | ricompensa | e' la gehenna

عَنْهُمْ ۚ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ
la comunita' | circa | soddisfazione | non | ad Allah | fa' veramente | ne | circa loro | soddisfatti siete | e se | circa loro

الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾ الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا
conoscere | a non | e qualificati sono | e nella dissimulazione | nel rinnego | sono evidenti | gli arabi | che e' corrotta

حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾ وَمِنَ
e tra | giudicante | e' conoscenza | e Allah | messaggero suo (s.a.w.s.) | sul | Allah | ha mandato | di cosa | la determinazione

الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ
a voi | e osservano | come una multa | spende | cosa | prende | vi e' chi | gli arabi

الدَّوَائِرَ ۚ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾ وَمِنَ
e tra | in conoscenza | e' un ascolto | e Allah | cattivo (in finalita') | un cerchio | a loro(favore) | che progredisca

الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
spendono | cosa | e prendono | ultimo | e nel giorno | di Allah | in essere | si affida | vi e' chi | gli arabi

قُرُبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ
vicinanza | veramente dara' (Allah) | per questo | del messaggero suo(s.a.w.s.) | e alla preghiera | di Allah | da presso | come avvicinamento

لَهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾
misericordioso | e' un perdono | Allah | e veramente | misericordia sua | nella | Allah | in questa combinazione | e li fara' maestri | a loro

1 خَابَرَ comunicare
2 سَيْر progressione
3 تَرَدَّ regressione
4 أَقْبَلَ avvicinarsi
5 عُرْب / عَرَب / عُرْبَن arabi
5 عَرَبَة carovana
6 نافق dissimulare
7 جَدِير qualificati
8 حَدَّدَ determinazione
9 أَخَذَ ricevere
10 غَرَّمَ multa
10 غَارَ caduta
11 أَبْصَرَ osservare
12 دَائِر in progresso
13 دَائِرَة cerchio
14 ساءَ cattivo
15 سَيَّدَ maestro
16 خَالَعَ combinarsi

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ
hanno obbedito | e a quelli che | e tra gli ansari | gli emigrati | tra | dei primi | e la precedenza e'

بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
da dove sgorgano | giardini | a loro | e ha promesso | di lui | e sono soddisfatti loro | verso di loro | Allah | soddisfacendo | per il miglioramento

تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾ وَمِمَّنْ
e anche tra chi | superiore | la vittoria | e questa e' | rimarranno | in essi(giardini) | in realta' eterna | I fiumi* | da presso

حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
ne fa' | si e' chi del peggio | di medina | la gente | e tra | ne hanno ipocrisia (del messaggio) | gli arabi | tra | e'd'intorno a voi

النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ
li riporteremo | in seguito | due volte | daremo castigo a loro | ne siamo a conoscenza | (ma)noi | conosci di loro | e non | promozione

إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾ وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا
azioni | combinando | le colpe loro | hanno riconosciuto | e ve ne sono altri che | superlativo | un tormento | verso

صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
e' un perdono | Allah | e veramente | su di essi | vi sia pentimento | che | Allah | seglia | in cattiveria | e altre | in giustezza

رَحِيمٌ ﴿١٠٢﴾ خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا
quello che e' | e aumenti | a loro | che ripulisca | una donazione (da dare) | sostanze loro | dalle | prendi | in misericordia

وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾
in conoscenza | e' un ascolto | e Allah | per loro | e' una tranquillita' | la preghiera tua | veramente | su di essi | la valorizzazione

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ
conferma di verita' (con le propie azioni) | che raggiungono | I servi suoi | circa | il perdono | avvalla | egli | Allah | che veramente | non sanno | e che

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾ وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ
Allah | procede in conformita' | agisce e | e di'loro | della misericordia | il perdono in essere | vi e' | da Allah | ed e'che veramente

عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ
dell'invisibile | il conoscente | fin verso | e I propositi vostri arriveranno | e gli affidantesi (in Allah) | e il messaggero suo(s.a.w.s.) | a come agite

وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ وَآخَرُونَ مُرْجَوْنَ
aspettano che arrivi | e altri | in azione | siete stati | di come | che fara' spiegazione a voi | e del manifesto

لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾
di saggezza (saggezza conoscente) | e' una conoscenza | e Allah | su di essi | perdono | o che ne dia | castigo a loro | che dia | di Allah | il comando

1 سَبَقَ precedere
2 حَسَّنَ migliorare
2 حُسْنَ bellezza
2 حَسُنَ diventare belli
2 حَسَنْ bello
2 حَسَنَة buona azione della grazia di Allah*
2 حُسْنَة buon risultato
3 أَرْدَأ peggio
4 نَفَقَ promuovere
5 عَذَاب tormento
6 آخَرَ differente
7 خَلَطَ mischiare assieme
8 عَسَى vasta possibilita'
8 عَسَّى vegliare
9 صَدَقَة donazione
9 صَدَقَ parlare in verita'
9 صَدَّقَ accettare la verita'
9 صِدْق verita'
10 طَاهِر pulito
11 زَكَى aumento
11 زَكَاء purezza
12 صَلَاح validita'
13 تَوَّابَ benevolenza
14 سَيَّرَ camminata
14 سَايَرَ procedere in conformita'
15 أَرَادَ proposito

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ
agli affidantesi* di mezzo e a divisione e a rinnego a detrimento una assemblea (di Allah)(moschea) prendono e quelli che

وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ
che e essi promettono (di ogni altra cosa)* prima da il messaggero suo (s.a.w.s.) Allah la guerra con cosa e' e confrontano

أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾ لَا تَقُمْ
erigetevi (a giudizio) non ne hanno menzogna in realta' di cosa e' testimone e Allah un buon risultato solamente sorrebbero (dicono)

فِيهِ أَبَدًا ۚ لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ
che e' in verita'** alla giornata gente della attenta osservanza sulla gia' stabilita in una assemblea (moschea) rimanenza* facendo

أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا ۚ وَاللَّهُ
e Allah ripulimento (delle anime loro) il che amano vi sono uomini e in essa (assemblea) per essa prestano attenzione e

يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾ أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
di Allah da parte attenta osservanza sulla nella sua struttura(propria) stabilizzazione (in se') e chi ha fatto chi da' pulizia (a se stesso) ama

وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ
che lo butta a terra da un precipizio recupero sul la struttura propria stabilisce chi oppure lo e' (forse) e' al meglio e della sua soddisfazione

فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾
degli ingiusti la comunita' guida non e Allah della gehenna fuoco nel in essere e questa cosa lo butterа'

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ
disconnessione ne fanno fino a che cuori loro nei una montagna appare come quello che dalla struttura loro rimuove (Allah) non

قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
degli affidantesi (in lui) da parte si e' l' acquisto da Allah veramente giudicante e' conoscenza e Allah nei cuori loro

أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ ۚ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
via* nella e combattono giardino (del paradiso) il loro per cosa sara' e delle sostanze loro di loro stessi

اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَاةِ
torah nella in verita' e' su di loro e la promessa (di Allah) e sono uccisi e uccidono di Allah

وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا
fa' a loro buona novella di Allah piu' cio' che e' promesso ritorna e chi e nel corano e nel vangelo

بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾
formidabile la vittoria per loro e questa e' in essere* hanno dato alleanza quelli che la presa di questa notizia per loro

1 ضَارَّ danneggiante
2 رَصَدَ sorvegliare in Allah*
2 رَصَّ impattare protervia*
3 حَارَبَ combattere
4 أَرَادَ desiderio rimanendovi a giudizio* il giorno del giudizio**
5 تَقَى ripararsi all'ombra
5 أَقَامَ alzare
6 أَبَدَ rimanere in
7 أَسَّسَ stabilire
8 بَنِيَة struttura
9 شِفَا recupero
10 جُرُف precipizio
10 جَرَّفَ rimuovere
11 هَارَ atterrare
12 بَانَ apparire
13 رَابِيَة montagna
14 قَطَعَ disconnettere della volonta' futura in essere *
15 أَزَالَ rimuovere
16 أَفَاءَ ritornare
17 أَبَه prendere notizia

alla promessa*

اَلتَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ
chi ha pentimento | chi e' in remissione | chi loda | chi digiuna | chi si inginocchia (1)

السَّاجِدُونَ الْآمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
chi si prostra tranquillo (2) | chi e' all'ordine (obbediente) | in conoscenza di cortesia e gentilezza (3) | e si proibisce | qualsiasi | disaffermazione (della volonta' di Allah)

وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ
e chi e' custode (4) | delle specificazioni (5) | di Allah | e chi da' gioia | ai credenti | e non | e'

لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي
per i profeti | e per quelli che | si affidano (in Allah) | di | dare perdono | ai criminali | anche se | e' | gente

قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾
prossima (in parentela) | da | dopo | cosa | spiegato | a loro | che realmente sono essi | compagni | dell'assemblea di chi ha rigettato*

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا
e non | era | il perdono | di abramo(r.a.) | al padre suo | altro che | una | promessa fatta (6) | all'ostilita' sua (7)

إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
verso egli (Allah) | quando che | fu' spiegato | a lui | che egli (suo padre) | era in ostilita' | verso di Allah | si barro' (escluse) | da lui | realmente | abramo(r.a.)

لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ
era ispirato (8) | in tolleranza | e non | e' | Allah | che allontana | le comunita' | da dopo | che

هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
ha dato guida a esse | fino a che | (non)ha spiegato | loro | cosa | a cui devono dare profficenza | realmente | da Allah | di ogni | volonta' espressa

عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
e' in conoscenza | realmente | ad Allah | e' suo | il regno | dei cieli | e della terra | da' vita | e da' morte

وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾ لَقَدْ
e non | avete voi | da | presso (oltre che) | di Allah | che(altro) | supporto | e non (altro) | aiuto | ed e' che

تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ
ha dato perdono | Allah | sull' | esplicatore suo | e su gli emigrati | e su gli aiutanti | e a quelli che

اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ
lo hanno seguito (9) | nell' | ora | della difficolta' (10) | da | dopo | cosa | e'stato cospirato (11) | deviando (12)

قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾
il cuore | di una parte | tra loro | dopo di che | ha perdonato | su di essi | che veramente egli | per essi | ha dato grazia (13) | in misericordia

1 رَكَعَة inginocchiarsi
2 سَجَا diventare tranquilli
3 عَارِف conoscenza
4 حَافِظ guardiano
5 حَدَّدَ specificare
6 عِدَة promessa
7 عِدَاء ostilita'
8 أَوْحَى ispirare con
9 تَابَعَ susseguente
la via di Allah*
10 عُسْر difficolta'
11 كَادَ cospirazione
12 زَاغَ deviare da
13 رُوَاء grazia

وَعَلَى الثَّلٰثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا حَتّٰى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ
e(anche)sul trio* di quelli rimasti indietro (1) fino a quando hanno avuto confine (2) su di loro nella terra

بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ
per quanto che è vasta (3) e confinate con loro le anime loro e hanno supposto (in seguito) che non si è rifugio (4)

مِنَ اللّٰهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللّٰهَ هُوَ
verso di Allah tranne che in egli in seguito hanno avuto pentimento su di essi e sono stati perdonati (5) in realta' da Allah si è che egli

التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَكُونُوا مَعَ
accetta il pentimento in misericordia o voi che siete quelli che si affidano siate in proffìcenza ad Allah che siate così con chi è

الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾ مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ
veritiero non era per la gente di medina e dell' insieme della gente (6) tra gli arabi

أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللّٰهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ
di rimanere indietro dal messaggero (s.a.w.s.) di Allah e non desiderare(più') (7) di loro stessi che di egli

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي
questo perche' veramente loro non raggiungono (8) una sete (9) e non una ostilita' (10) hanno sottrazione (11) nella

سَبِيلِ اللّٰهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ
via di Allah e non colpiscono (12) casualmente (13) in incompatibilita' (14) chi rinnega e non si avvicinano (15) al

عَدُوٍّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيعُ
nemico (16) per loro acquisizione (17) tranne che come prescritto loro in essere di una azione valida (18) che veramente da Allah non si è indebolimento (19)

أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾ وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
nella ricompensa agli agenti nel bene e non spendono (di se stessi) (20) o(anche)della moneta nel dominio (di Allah) (21) che non ne sia a grandezza(di questo)

وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ أَحْسَنَ
e non sono incisivi (22) nella via che tranne (quanto) prescritto loro e ricompensera' loro Allah in bonta'

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾ وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً
per come hanno agito e non sono i credenti (23) più utili tutti quanti assieme (28)

فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ
così non raggruppate (24) di ogni distaccamento (25) tra loro una parte (di essi) (26) studi giurisprudenza nella sia della religione

وَلِيُنْذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾
che così possano essere di avviso alla comunita' loro quando ritornano verso di essi così che siano a loro in prossimita' all' avvertenza (27)

1 خَلَفَ rimanere indietro
2 ضَاقَ confinato
3 رَحْبٌ vasta
la triade cristiana che comprende per antonomasia la storia dei tre fuggiaschi*
4 مَلْجَأ rifugio
5 تَابَ pentirsi
6 حَوَى unire
7 رَغَّبَ essere desiderosi
8 أَصْبَحَ raggiungere un punto
9 ظَمَأ sete
10 نَاصَبَ essere ostili
11 خَصَمَ sottrarre
12 طَعَنَ trafiggere
13 طَائِع casualmente
14 غَايِظ incompatibilita'
15 أَنَ avvicinarsi
16 عَدُوّ nemico
17 نَيْل acquisizione
18 صَالِح valido
19 إِضْعَاف indebolimento
20 نَفَقَة spendere moneta
21 صَغَارَة dominio
22 قَاطِع incisivo
23 أَنْفَع piu'utile
24 نَفَر gruppo
25 فَارَقَ distaccarsi
26 تَفَقَّة studiare giurisprudenza
27 حَاذِر adiacente a
28 كَافَة ad ognuno

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا
o voi che siete / quelli che / si affidano / combattete / quelli che / importunano a voi (1) / tra i / rinnegatori / e eccellete (2)

فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾ وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ
per voi (stessi) / in densita' (di impegno) (3) / e sappiate / che seramente / da Allah / si e' / per chi e' in profficenza* / e quando / cosa / viene mandato (da Allah)

سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِ إِيمَانًا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ
e' una sura / tra di loro / si e' chi / dice / a chi di voi / ha aumentato / questa (sura) / la fede / e cosi' e' che a / quelli che

آمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم
si affidano / aumenta a loro / la fede / e sono loro / in contentezza dalla buona novella / e per / quelli che / in cui / nei cuori loro

مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾
si e' un disagio / aumenta(questo) / la rigidita' (nei cuori loro) (4) / fin verso / la rigidezza in loro stessi / e cosi' muoiono / e essi sono / rinneganti

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ
e che non / vedono / che seramente loro / sono esposti (5) / in / ogni / genericita' (6) / una volta / oppure / piu' volte / e in seguito

لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾ وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ
non / si pentono / e non / loro sono / in ripensamento (nel loro agire) (7) / e quando / cosa / viene mandato / e' una sura (capitolo coranico) / dimostrano (8)

بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا
gli uni / verso / gli altri / che(forse) / di / avete visto voi / alcuni di questi (citati nei capitoli) / quindi / si avvolgono (9)

صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾ لَقَدْ جَاءَكُمْ
nel candore (10) / Allah / ha alterato i cuori loro (12) / per come sono essi / una comunita' / che non / si sposta (dalle propie idee) (11) / ed e' che / e' arrivato a voi

رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ
un messaggero (s.a.w.s.) / tra / di voi stessi / con una conferma (13) / per egli / e non / suole farvi difficolta' (14) / ha desiderio (15)

عَلَيْكُم بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ
su di voi / che diventiate credenti / in grazia / e misericordia / e se si / allontanano / di'loro / sono conforme con (16)

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾
Allah / non si e' / realta' / altra / che egli / ed in egli / ho la mia integrita' (17) / ed egli e / il signore / del trono (18) / formidabile

ai precetti suoi*

1 ألحَّ importunare
2 أجَادَ eccellere
3 غِلظ densita'
4 جَاسِئ rigidita'
5 أفتَنَ redenzione
5 أفاتَ fare qualcosa
6 عامَّ generico
7 أذكرَ ripensamento
8 إظهَارَ dimostrazione
9 صرَّ avvolgere'
10 صُرَاح candore
11 أفقَ spostarsi
12 قلبَ alterare
13 عَزَّزَ confermante
14 عَنِتَ essere in difficolta'
15 حَرَصَ volere
16 حَسَبَ in conformita'
17 كلِيَة integrita'
18 عَرْش trono